

Aprender y conoixer l'aragonés

Barallando con parolas

■ **Actividad para primaria.** La mayor parte de la población de nuestra Comunidad conoce y utiliza el aragonés más de lo que se imagina. La actividad que proponemos hoy está destinada al alumnado que comienza a acercarse a la lengua aragonesa. Consiste en una pequeña 'pelea' entre dos equipos para saber cuántas palabras aragonesas conocen ya antes de comenzar a estudiar esta lengua. El componente lúdico, junto al hecho de tomar conciencia de que poseen unos 'inesperados' conocimientos lingüísticos, motivará mucho a nuestros alumnos.

El primer paso es dividir a la clase en 2 'collas' y ponerles un nombre en aragonés –por ejemplo: 'Os Onsos' vs. 'As Rrabosas'-. Cada uno de los grupos tendrá que formar una fila delante de la pizarra, sosteniendo 'o clarión' el alumno que esté colocado al frente. Cuando la maestra o maestro dé la señal, cada alumno tendrá que escribir, uno por uno, una palabra que considere que forma parte del aragonés y situarse después en 'a coda' (final) de la 'ringlera' (fila). Y así sucesivamente, hasta que se termine el tiempo. Finalmente, y con ayuda de la maestra o maestro, cada equipo tendrá que decir el significado en castellano de las palabras que ha escrito, obteniendo un punto por cada 'parola' escrita que pertenezca al aragonés y se haya traducido correctamente.

Para ver cómo se juega, podéis entrar en el blog de O Trango (<http://otran-go.blogspot.com.es/>) y en la entrada 'barallando con parolas' encontraréis un vídeo, además de un listado con algunas palabras aragonesas que nuestros alumnos de 'primer grau' trajeron 'puestas' el primer día de clase.

* **Chugando con parolas:** peleando con palabras. **Clarión:** tiza. **Onsos:** osos. **Rrabosas:** zorros. **A coda:** la cola, el final de algo. **Ringlera:** fila. **Parola:** palabra.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINA: FERNANDO ROMANOS (PROGRAMA LUZIA DUESO. GOBIERNO DE ARAGÓN).

COLABORA: ASOCIACIÓN CULTURAL O TRANGO (COL. DEL PROGRAMA LUZIA DUESO).



■ Imachen d'a clase de primer grau de O Trango, chugando con parolas.

PAROLAS ARAGONESAS QUE SE GOSAN CONOIXER SIN ESTAR-NE COSCIENTS

Chipiar-se/ chopar-se/chupir-seu à mojar-se, empaparse.

Alberge (alberche) à albaricoque.

Ababol à amapola y 'tonto'.

Badil à recogedor (de la basura).

Esbafar-se à disiparse (el gas en las bebidas).

Esbarizaculos à tobogán.

Tape à tapón, tapadera, capuchón.

Picaraza à urraca.

Laminero à goloso.

Esbarre à desvío.

Pozal à cubo.

Alcorzar à atajar, acortar.

Encorrer à perseguir.

PAROLAS ARAGONESAS QUE PODEMOS TROBAR ANDANDO POR ZARAGOZA

Valdespartera (Val d'espartera) à valle de esparto.

Valdefierro (Val de fierro) à valle de hierro.

Camino de la **Noguera** à camino del nogal.

Carrera del sábado à calle del sábado.

BELLA ESPRISIÓN ARAGONESA QUE FEMOS SERVIR EN O CASTELLANO D'ARAGÓN

Hacer (fer) duelo à dar pena, causar lástima.

Girarse (chirar-se) el tiempo (l'orache) à cambiar el tiempo. **Hacer (fer) mal** à doler

Pillar un capazo à 'enrollarse', conversar mucho rato con alguien con quien nos hemos encontrado inesperadamente.

China chana à poco a poco.

Pa cutio à para siempre.

De propio à expresamente, ex profeso.